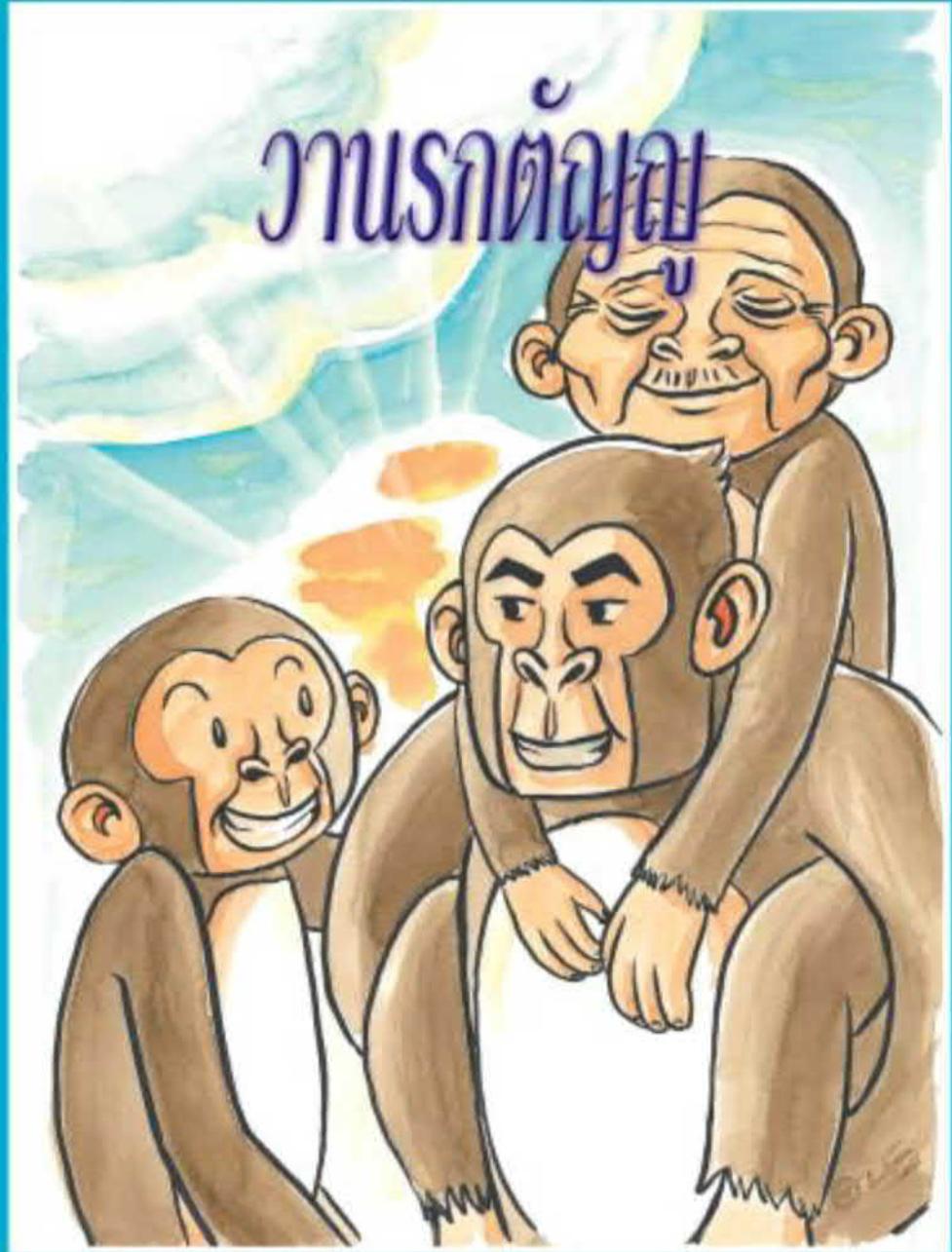




สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน

หนังสืออ่านเพิ่มเติมส่งเสริมดุกธรรม จริยธรรม  
ระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษา

# งานกรต์ปุญญา





หนังสืออ่านเพิ่มเติมส่งเสริมคุณธรรม จริยธรรม  
ระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษา

เรื่อง

วานร กตัญญู



เรื่อง : สมทรง แสงแก้ว

ภาพ : วันเฉลิม สุขสมปราถนา

## ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

บ

๒๕๗๔.๓๐๘

ชาดก

ฯ-พ

วานรากตัญญู/เรียบเรียงโดย สมทรง แสงแก้ว.--

กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, ๒๕๗๔.

๓๖ หน้า ; ๒๑ ซม.

ISBN 974-269-0715

๑. ชาดก. ๒. สมทรง แสงแก้ว, ผู้เรียบเรียง.

๓. ชื่อเรื่อง.

หนังสืออ่านเพิ่มเติมส่งเสริมคุณธรรม จริยธรรม  
ระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษา เรื่อง วานรากตัญญู  
กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ

ISBN 974-269-0715

พิมพ์ครั้งที่หนึ่ง พ.ศ. ๒๕๔๔

จำนวน ๔๔,๐๐๐ เล่ม

พิมพ์ที่โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว

๒๙๙๙ ถนนลาดพร้าว แขวงวังทองหลาง เขตวังทองหลาง

กรุงเทพมหานคร

## คำนำ

กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ ได้จัดทำสื่อเพื่อการศึกษาทางไกล ชุด นิทานชาดก ขึ้น โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้นักเรียนระดับประถมศึกษา และ มัธยมศึกษา ได้สนใจศึกษาและเรียนรู้คุณธรรมจริยธรรมด้วยความสนุกสนาน จากเรื่องราวนิทานชาดก ซึ่งสอนแทรกติดธรรมและแนวคิดสำคัญในการพัฒนาตนของ

สื่อเพื่อการศึกษาทางไกล ชุด นิทานชาดก นี้ จัดทำจากเค้าโครงเรื่องของ นิทานชาดก จำนวน ๑๖ เรื่อง ได้แก่ ๑) กวาง เต่า นกกระเต็น ๒) นกแขกเด็ก สองพี่น้อง ๓) ครุ กับนาค ๔) ลิงกับจะเร้ ๕) พญาแก้เด็กผู้รุคุณ ๖) ราชสีห์ผู้รุคุณ ๗) นกกระทាបัน ๘) ราชสีห์กับสุนัขจังจอก ๙) โคนัน- ทิวิตาล ๑๐) วนรากตัญญู ๑๑) ห้าสหาย ๑๒) พญาเนื้อทอง ๑๓) พญา ช้างเผือกับพราวนป่า ๑๔) พญาเนื้อผู้ทรงศีล ๑๕) กากะโนบ ๑๖) แพะ เจ้าปัญญา โดยนำมาผลิตเป็นรายการโทรทัศน์เผยแพร่ทางสถานีวิทยุโทรทัศน์ เพื่อการศึกษา และวีดิทัศน์ ๑๖ ตอน รวมทั้งหนังสืออ่านเพิ่มเติม ๑๖ เล่ม ซึ่ง ได้มอบให้องค์การค้าของคุรุสภาผลิตจำหน่าย เพื่อสนับสนุนการด้าน โรงเรียนและผู้สนใจทั่วไป

หนังสืออ่านเพิ่มเติม เรื่อง วนรากตัญญู นี้ เป็นหนังสือเล่มหนึ่งใน ชุดนิทานชาดก จำนวน ๑๖ เล่ม โดยใช้ร่วมกับรายการโทรทัศน์/วีดิทัศน์ หรือ ใช้เป็นสื่อให้นักเรียนเรียนรู้ด้วยตนเอง

กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ หวังว่าหนังสืออ่านเพิ่มเติมและสื่อ อื่นๆ ในชุดนิทานชาดกนี้ จะช่วยให้ครุ/อาจารย์มีสื่อการเรียนการสอนเพื่อส่งเสริม คุณธรรม จริยธรรมมากขึ้น อันจะเป็นเครื่องช่วยให้นักเรียนมีการพัฒนาด้าน จิตใจ และเป็นคนดีในสังคม

นายประพันธ์ พงศ์ (เสนาณฑ์)  
(นายประพันธ์ พงศ์ / เเสนาณฑ์)

อธิบดีกรมวิชาการ

๑๐ กรกฎาคม ๒๕๕๔

๘ ป่าขิมพาน๊ด้านทิศเหนือ



กระอกผึ้งเมืองคุ้นหู เป็นอาชีวะอยู่ในโพรงต้นรับ



ໃນຫ່ວງດຸຈານນາວ ປໍາແໜ່ງນີ້ເກີດຄວາມແຫັ້ງແລ້ວ  
ກະ:ຮອກທີ່ບໍ່ອະນຸຍົກຕ້ອງໄປປະກິນໄກລອອກໄປ ຈຶ່ງຮູ້  
ເນັດຖາກຄົນຕ່າງໆ ໃນປ່ານີ້ມພາແຈ່



ທັນສອງມັກຈະນຳເຮື່ອງຮາວຕ່າງໆ ທີ່  
ພບເຂົ້າມາບອກເລ່າໃນເພື່ອນໆ  
ຂອບມັນພັບອຸ່ນໆເສມວ



ເຮົາວັນເຂົ້າປະ...



ໜຸດນະ: / ອາວລີ່ວ່າງໄຟມາ  
ໜັງເຮາ:ເຈກ:ຫ້າ ເລື່ງຈະໄປປອກເພື່ອນ  
ກີ່ບໍ່ກໍາໄຂມາຈັບກິນເສົ່ງຫຽວກ

ພວກເຮາໄມ້ໄດ້ໜັງເຮາ:ເຈກ:ເຈົ້າ  
ແຕ່ໄມ້ເດັ່ນເຫັນກະ:ຮອກຕາກຕັ້ນໄມ້  
ຈກໂທໃຫ້ລົ້ງເດີດນະ:

໌/ ດັ່ງເນັ້ນ  
ກີ່ລົ້ງໄປ

ນາງກະ:ຮອກຕາກຕັ້ນໄມ້  
ດຶງກັນຫລັ້ງເດາ:  
ຕັ້ງນອນພັກ  
ວູ່ໃນໂພບ





ໂອ່ງ... ວິ່ນ  
ຈະກິນໄມ້ໃໝວແລ້ວ  
ເອກລົ້ມໍໄປຝາກເມື່ອເຮາ  
ລົ່ງຄືກວ່າ



วันต่อมา พ่อกรรอกมาหากิน  
ที่ป่ามีเดือกพับกับพวงกวนอีก



เอ... ป่าแก่นนี้ไม่มีกล้วย  
สวัสดิ์เจลนี่นา  
แล้วพวงกวนนะ  
เอามาจากไหนกัน

ถ้าเราเริ่มแผลงที่วนนี้ไปเก็บ  
ผลไม้ก็ดีซึ่ มีอะไร เราจะปีง  
จะไปเก็บกล้วยกัน คงต้อง<sup>จะ</sup>  
ให้เพื่อนกัน  
สูงสืบต่อแล้ว







แต่ว่านรนบริวารได้อ่อนนำ  
ผลไม้ที่วนรนนันทิง:แล้ว:  
น่องฟ้าไปให้มารดา  
มากินเลี้ยงเอง



จนมารากร่างกายผ่าก่อ  
ซึ่งเรื่องนี้วนรนนันทิง:แล้ว:น่อง  
งับไม่รู้ความจริงเลย



ขอบใจมาก ก้าเพื่อนรัก  
ข้าดงตัวห้ามไว้แล้วก่อจ่าส์  
ให้ว่านรนช่าฟูแล้ว  
ทราบความจริง



ก็ในเช้า ตนสารแม่ว่านร

เหลือเกิน

เจ้าส่องบอกทางที่จะไปหา

วนรนนันทิง:ให้เข้า

ໃให้มล:



อืม...ขอบใจมาก  
เข้าไปก่อนละนะ:

กระอกกลับมาแล้วเรื่องที่ฟังจากเพื่อนกาก

ให้ดูช่องวันพึบ

เราไปหาวนานนั้นทิจ:

วันพรุบหนึ่งในเมืองซี:

น้องชาติ

แล้วล:

เดลจะ วนานนั้นทิจ:

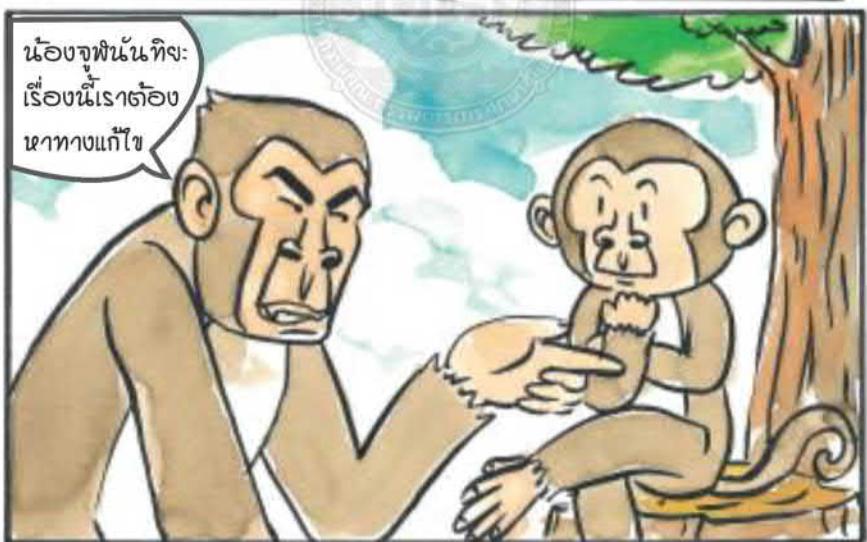
รู้ความจริงเร็วเท่าไร

ก็ยังคงเท่านั้น

วันรุบขันกระอกทัวสวองซึ่งเดินทาง

ไปปั้งป่าขึ้นพานเจ้าแก้ตีเก





นับแต่ที่ปีที่จ.ป.น.นิบัติ

คุณแล้ว: นำอาหาร

มาให้แม่เมง

ให้เป็นภาระของน้องเล็กกว่า

เพรา: ที่ต้องดูแลบริโภค

พึ่งพาคนเมื่อครั้ง

พี่จ. เน้นอุบเป็นจ่าฝูงแทน

น้องของปานนิบัติ  
แม่ด้วง พี่เมอบหน้าที่นี่  
ในผู้อ่อนเดิม

เขามีความจำเป็นต้องจากพวงเราไป

ขอให้พวงเจ้าหน้าที่เมากะจะเป็นจ่าฝูง

แทนเข้าต่อไปเดิม

ວັນທີວານຮັນທີ່ຈະ ນົອບ ແລະ ພົມ ເລີນຫາງຈາກຝຸງ ກະຊວກລວມຜັງເມື່ອ<sup>1</sup>  
ກີເລີນຫາງມາສ່ວນເຫັນເຫັນກັນ



ວານຮັນທີ່ຈະຊວມຂລ:

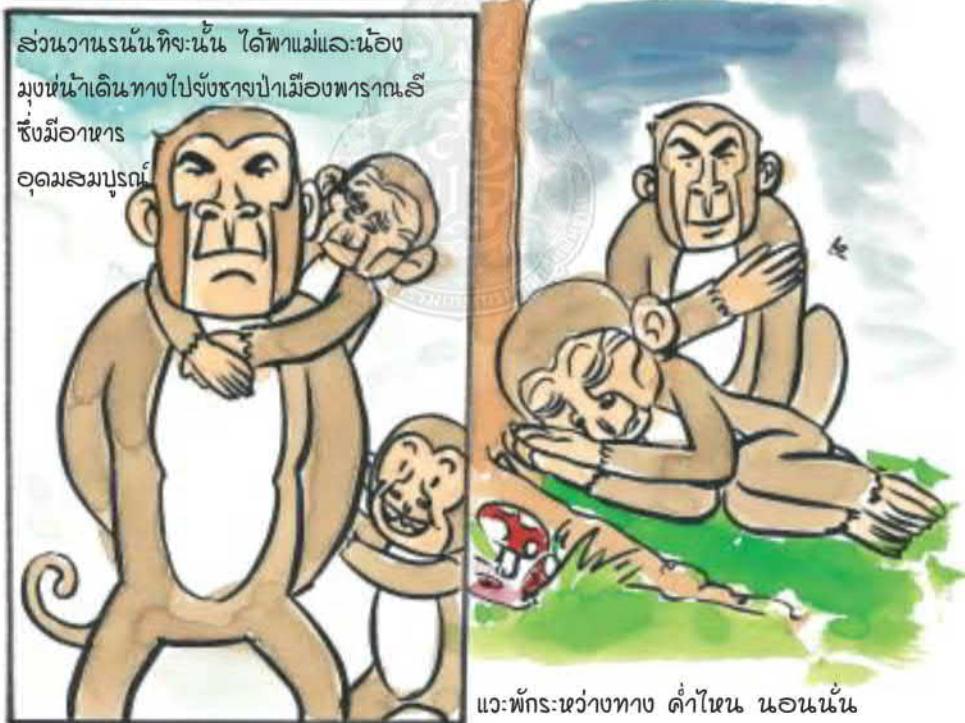
ຈຳແພນເປົ່າຝຸງເພື່ອ  
ຕອບແຫນດຸນມາຮາ

ວິມ...ນໍາເລື່ອມໄລ  
ຈົບຈາ

ເກົ່າໃຈທີ່ມີສ່ວນເຫັນແລ້ວວານຮ  
ັນທີ່ຈະ... ໄກລວດໆແລ້ວ  
ເຮັດບັນຍັດກັນເກໂ:

ນົອບກີ່ນຮມພື້ຈະທີ່ມີໃຈ

ເລີງມາ ດີລ່ວງແນລື່ວຜູ້ອື່ນທີ່  
ກໍາລັງເລື່ອຮັ້ອນ



แว:พักระนิว่างทาก ค่าไนน์ นอนนน

ຊູ່ເຫັນຈາກທັບສາມກີ່ວອກເລີນທາງຕ່ອໄປໃນດັບຈຸ່ນມາຈ



ลูกรักแม่ส่องลา的眼睛เจ้าทั้งสองเหลือเกิน  
ที่ต้องมาลำบากเพื่อแม่  
 เช่นนี้

แม่จ้า... ไม่ลำบากเลย เราทั้งสอง  
 เป็นลูกแม่ก็ต้องปรนนิบัติแม่  
 อย่างเดี๋ยง

ใช่จังแม่ ลูกทั้งสองเต็มใจที่ได้ดูแล  
 แม่ให้มีความสุข

พี่ว่าที่นี่ดูร่มรื่นน่าจะ:  
 ปล่อยกันลำบาก  
 พอกเราาน:

พี่จ้า! ถนนไทรนี้มีไฟรองในกลุ่มตัวง  
 แม่จะ: ไล่ซ่อนตัวเวลาที่เรา  
 ออกไปหาอาหาร

គេងនៅង់បៀវិ  
ព្រាណមណែនាំរប  
គនហីងការតែង  
ទួយឱ្យឯុទ្ធមើឬង  
ពារាងនីវិ

ខ្សោះ សីំមលេខ  
សីំមម្រាក



នៅខោមាត្រា... នៅខោមាត្រា វិគុទ្ទេ: ឆេះប៉ូន  
ចិងនុកុំកុំបាប៉ាប៉ាងឱ្យម ឲ្យចិងនុកុំកុំប៉ា  
ខាង: ខាងនឹងនានារួចកញ្ចប់: ឥឡើតិចិច  
ឲ្យកុំកុំ តើបងីរាងនឹង  
បាប៉ាប៉ាងឱ្យម







ໄມ່ວ່າຈະຈາກແດ້ໃຫນ  
ຫ້າຈະຕ້ອງເປັນ  
ຜູ້ຂັ້ນຂັ້ນໃຫ້ໄລ





ชนะ: นี่ฝีมือการจับอนุช่องเข้า  
หาเจ้าขึ้นบ้าได้จากที่เดิ่ง

แต่การมีความรู้โง่ไม่มีคุณธรรม  
จะพากันไม่รอด การที่เข้าใจสัตว์  
เป็นเป้าอิบอยู่เสมอเป็นการ  
ทำร้ายผู้อื่นนะ

ก็ลังของอาจารย์  
กรุด้านบนสบสอน  
นั้นแหลก: ขอรับ

ขอรับอาจารย์  
เข้ามาใน

อาจารย์เตือนเข้าว่าการ  
ม่าสัตว์ตัวซึ้งันเป็นบาป  
อี! แต่การจับสัตว์  
ที่เคลื่อนไหวอยู่เสมอ  
ทำให้เข้ามีฝีมือดีขึ้นเรื่อง  
จริงๆ และสนุกครัว



พระนามเดิมว่าพมี่ไก่ เดื่อคำสอน ลับนี้เข้าจีบมักแอบไปจีบสัตว์เป็นประจำ

อื้... อื้...  
โอ๊ง!

พิๆ สนุกงานไป  
ไม่จีบลูกเต่าให้นองค์บุญแล้ว  
เจ้าลูกหมูอึ้ง

เพื่อนร่วมห้องก่อการรบกีบจพระนามเดิมว่า

ไม่มีใครอยากรับ  
กันท้า สนใจ:  
อิงนา พิๆ

เมื่อพระนามเดิมว่าพทัพนลาภเริ่น  
ติดปลาร้าสัตว์สำเร็จแล้ว ชีงอ่ำลา  
อาจารย์กลับบ้านขอบคุณ

พ่อพระนามเดิม ข้ารักเจ้า  
มาก เพราะเจ้าสามารถ  
เริ่นรู้ได้รวดเร็ว แต่  
ข้าขอเตือนเจ้า  
ลักษณะ:

อาจารย์  
โปรดลบอกมา  
เกิดข้อรับ

เจ้าเป็นผู้ที่มีนิสัยโนกร้ายของบุคคล  
แล้วก็ชอบจิ้งจอกน้ำแร่ หากเจ้าลดลง  
เหล่านี้ได้ จะดีต่อตัวเจ้าเอง

ห้ามเข้าไว้

ขอรับ

หลังจากนั้นพระนามเดิม  
ก็เดินทางกลับบ้านที่เมือง  
พาราณสี

พาราณสี

ต่อมาได้แต่งงาน  
มีภรรยาแล้วบุตร

แล้วญาเลี้ยงบึ้งพัวงการเป็นพระราชนัด

นั่น...

นางพระราชนิษฐา  
มาแล้ว

เมื่อวานนี้เช่น  
เชิงแพะแม่ลูกใจ  
น่าสงสารมาก



นางพรานใจร้าย  
มาทางนี้แล้ว  
พวกเราระวังตัวไว!









ครั้นน้ำใจพราวนอกไปพันเกต้าแล้ว ลัตต์หันลาภต่อบอกมาจากที่ซ่อน

ถ้าข้าพบเจ้าพราวนเข้ามาในป่าอีก ข้าจะไล่ชิบ  
ให้ลีฟท์ลักที่เดิม ขาดหัวจ่อหางก็ไม่  
เหลือเศษๆ



พวกร้าวไม่ยอมให้ท่าน  
เสี้ยงลัวซึ่ง  
เร่นนั้น

ใช่แล้ว  
เราไม่ยอม  
หรอก

เอ๊ะ! พวกร้าวได้เงิน  
เสี้ยงบ้างแล้วเดินไปไหน  
คงเกิดอะไรแน่ๆ



ถ้าเร่นนั้นเราจะทำอย่างไร  
ดี พรบุนน้ำใจพราวน  
ต้องมาอีกแน่ๆ



ในเวลาเดี๋ยวกันนั้น ชน.ที่นางพรกานก้าวเข้า  
ประตูบ้าน พลันเป็นเกิด  
เหตุอัศจรรจ์ขึ้น

**ภารณ...**



โอ๊ะ! เกิดอะไรขึ้นนี่  
ทำไมสางพ้าขึ้นไฟลงมา  
ที่บ้านข้าแห่นนี่

โอ๊ะ! อะไรกันนี่ โอ๊ะ...ลูก  
แอล: เมืองขอห้ามทางหมาดแล้ว  
ชีวิ...ชีวิ...ทำไม่ข้าไม่ต่าง  
ไปลังน:



ชี'อ ชี'อ ชี'อ...ลูกช้ำ เมืองช่า ป้านช่า  
ต่อหน้าคนงานหมัด เพราะไก่ล้วงฟ้า

ป้าฯ นี่แท้ๆ เธิงว

ชี'อฯ เมืองช่า  
ลูกช้ำ ก้าม่าส์ง  
พวงเจ้าแล้ว

กร๊ะ,

ลูกรัก...



ລົງທະບຽນທີ່ນາງພຣາມມີໃຈບາປ່າງບັດ້ ຕະດີເອັນພິໂຕຮູບຮ່າງຂອງນາງພຣານ  
ຂມໜາຈໄປກັນທີ່



ນັບແຕ່ນັ້ນມາປ່າເມື່ອອົງພຣາດເລື່ອກລັບມື້ແຕ່ດວາມຮ່ມເຈັນເປັນລຸ່າ



# ຄະນະຜູ້ຈັດທຳ

## ຄະນະທີປຣິກ່າ

ອົບປິດຕີກໍາມວິຊາກາຮ

(ນາຍປະກົມພັນທຶນ ເສນາຖາທີ່)

ຮອງອົບປິດຕີກໍາມວິຊາກາຮ

(ນາຍປະສາທ ສອ້ານວົງຄ່າ)

ຜູ້ອໍານາຍກາຮຕູ້ນຍົມນາຫນັງສືອ

(ນາຍວິນຍ ຮອດຈ່າຍ)



## ຄະນະບຽນນາຮັກ

ນາງມາລີນີ

ຜິລປະກາຮ

ນາງສາວວິໄນາ

ອັກຮຽມ

ນາງສາວພິຮຸນ໌

ກາສຸກກັກ

ນາງສາວສົມທອງ

ແສງແກ້ວ

ນາງສາວອຸມນຸ້ມ

ສິນໜົກຄວິນ

## ບຽນນາຮັກ

ນາງສາວວິໄນາ

ອັກຮຽມ



ประกาศกระทรวงศึกษาธิการ  
เรื่อง อนุญาตให้ใช้หนังสือในโรงเรียน

ด้วยกรมวิชาการได้จัดทำหนังสืออ่านเพิ่มเติม เรื่อง  
งานยกตัญญู สำหรับเสริมสร้างคุณธรรมจริยธรรม ระดับประถม  
ศึกษาและมัธยมศึกษา ขึ้น กระทรวงศึกษาธิการได้พิจารณาแล้ว  
จึงอนุญาตให้ใช้หนังสือนี้ในโรงเรียนได้

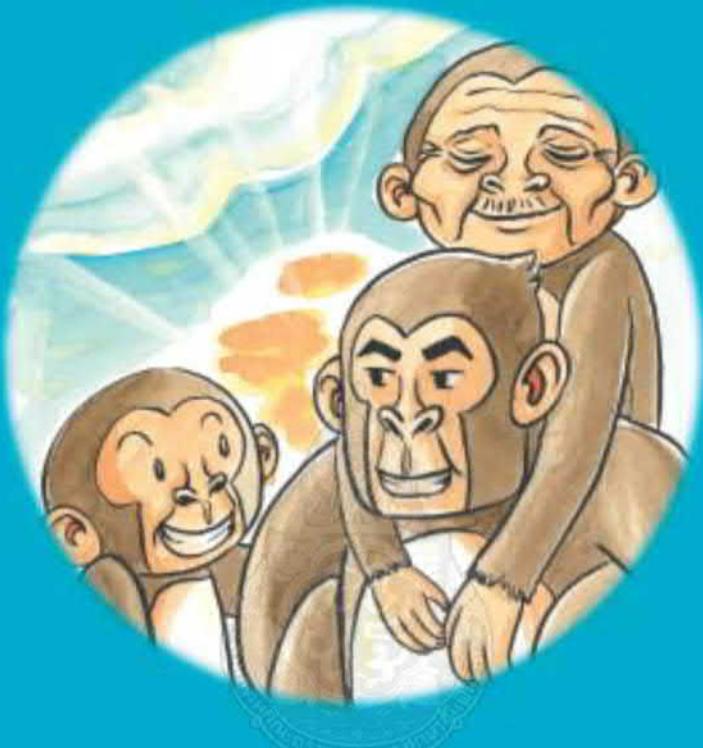
ประกาศ ณ วันที่ ๑๙ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๕๔

๖๙/๑

(นายอํารุง จันทรานิช)

รองปลัดกระทรวง ปฏิบัติราชการแทน

ปลัดกระทรวงศึกษาธิการ



วานรนั้นทิยะ และวานรน้องจุพนั้นทิยะ  
พามารดาตามหาอดข่องต้นอโกจากฝูง เพื่อจะได้เลี้ยงดูมารดาอย่างเต็มที่  
วันหนึ่งนายพราวนใจร้ายช่วยหัววนรทั้งสามตาย  
เมื่อนายพราวนกลับถึงบ้านก็พบรักกับเหตุอาเพศ และชาการรรมที่ตนก่อไว้

### ดิติธรรม

ผู้มีจิตใจหยาบช้า โหดร้าย เป็นเดเบียนผู้อื่น  
ย้อมได้รับผลกรรมที่ไม่ดีตอบแทน